

قوانین تکنیکی فدراسیون جهانی شمشیربازی (۲۰۲۵-۲۰۲۶)

قوانین عمومی مقررات مشترک در سه سلاح

فصل سوم

ترجمه: عباسعلی فاریابی

عضو کمیسیون قوانین فدراسیون جهانی شمشیربازی FIE

عضو کمیته فنی کنفدراسیون شمشیربازی آسیا FCA

عضو فدراسیون بین المللی ورزش های دانشگاهی FISU Family

THE FIELD OF PLAY

زمین بازی

t.16

The field of play should have an even surface. It should give neither advantage nor disadvantage to either of the two fencers concerned, especially as regards light.

زمین بازی باید سطحی صاف داشته باشد. این سطح نباید هیچ مزیت یا ضرری برای هیچ یک از دو شمشیرباز مربوطه، به خصوص از نظر نور، ایجاد کند.

t.17

1. That portion of the field of play which is used for fencing is called the piste.

۱. آن قسمت از زمین بازی که برای شمشیربازی استفاده می شود پیست نامیده می شود.

2. Competitions at all three weapons are fenced on the same pistes.

۲. مسابقات در هر سه سلاح در یک پیست حصار شده است.

t.18

1. The combat area of the piste is 1.50 meters wide.

۱. عرض منطقه مبارزه پیست ۱.۵۰ متر است.

2. The piste is 14 metres long, with a total tolerance on the whole length of 4 cm, so that each competitor, being placed at 2 metres from the centre line, has at his disposal for retreating a total distance of 5 metres without it being necessary for him to cross the rear limit of the piste with both feet.

۲. طول پیست ۱۴ متر است و در کل طول آن ۴ سانتی متر تolerance دارد، به طوری که وقتی هر بازیکن در فاصله ۲ متری از خط مرکزی قرار می گیرد، می تواند بدون نیاز به عبور از مرز پشتی پیست با هر دو پا، مسافتی معادل ۵ متر را به عقب طی کند.

3. The conductive safety borders, indicated in Fig. 1, the diagram of the pistes for poules, DE, finals and semi-finals, including the pistes already having safety borders, do not form part of the piste.

۳. مرزهای ایمنی رسانا، نشان داده شده در شکل ۱، نمودار پیست های پاول، DE، فینال ها و نیمه نهایی ها، که دارای نوار ایمنی هستند، بخشی از پیست را تشکیل نمی دهند.

4. The distance between the score machine table or stand and the edge of the piste should be between 1 meter and 5 meters. Any slave score machine must not be placed nearer than 5 meters from the edge of the runback area.

۴. فاصله بین میز یا پایه دستگاه امتیازدهی (آپاره) تا لبه پیست باید بین ۱ متر تا ۵ متر باشد. هیچ دستگاه تابعی نباید در فاصله کمتر از ۵ متر از لبه منطقه عقب نشینی قرار گیرد.

t.19

Five lines should be drawn very clearly on the piste at right angles to its length, as follows:

پنج خطی که باید کاملاً واضح روی پیست در زوایای قائم به طول آن ترسیم شود، به شرح زیر:

1. one centre line which must be drawn as a broken line across the whole width of the piste;

۱. یک خط مرکزی که باید به صورت یک خط مقطع در کل عرض پیست کشیده شود؛

2. two on-guard lines at 2 metres on each side of the centre line. These must be drawn across the whole width of the piste;

۲. دو خط آنگارد با فاصله ۲ متر از هر طرف خط مرکزی. این خطوط باید در کل عرض پیست کشیده شوند.

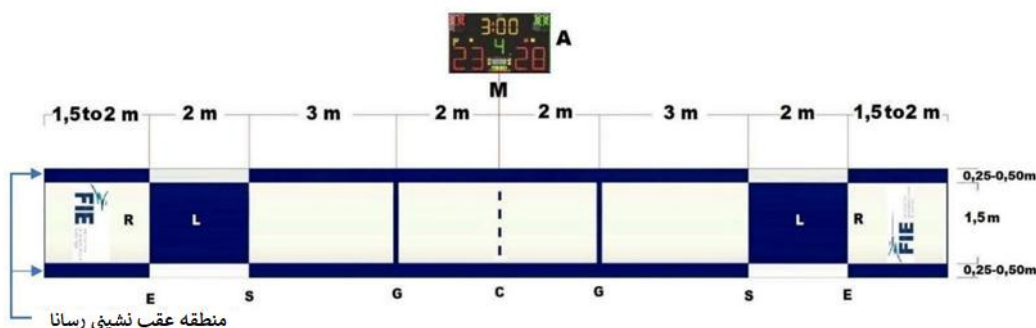
3. two lines at the rear limits of the piste, which must be drawn across the whole width of the piste, at a distance of 7 metres from the centre line.

۳. دو خط در انتهای پیست، که باید در تمام عرض پیست و با فاصله ۷ متر از خط مرکزی کشیده شوند.

4. In addition, the last 2 metres of the piste before these rear limit lines must be clearly distinguished — if possible by a different colour of piste — to make it easy for the fencers to be aware of their position on the piste (see Figures 1 and 2).

۴. علاوه بر این، ۲ متر آخر پیست قبل از خطوط عقبی باید به وضوح متمایز شود - در صورت امکان با رنگ پیست متفاوت باشد - تا شمشیربازان به راحتی از موقعیت خود روی پیست آگاه شوند (شکل ۱ و ۲ را ببینید).

شکل ۱. پیست مخصوص بازی های نیم نهایی و فینال (حداکثر ارتفاع ۵۰ سانتی متر)



- | | |
|--------------------|------------------------------|
| A- میز آباره | M- فاصله ۱ تا ۵ متری از پیست |
| C- خط مرکزی | L- ۲ متر انتهایی پیست |
| G- خطوط آنگارد | E- پایان پیست (مرز عقبی) |
| R- منطقه عقب نشینی | S- ابتدای منطقه خطر ۲ متری |

برای فلوره و ابه سطح رسانا باید کل طول و عرض پیست را بپوشاند، از جمله منطقه عقب نشینی انتهایی پیست



- دستگاه آباره ۲
چراغ های ضمیمه ۳

شکل ۲. پیست مخصوص ۴ اسلحه



- | | |
|--------------------|------------------------------|
| A- میز آباره | M- فاصله ۱ تا ۵ متری از پیست |
| C- خط مرکزی | L- ۲ متر انتهایی پیست |
| G- خطوط آنگارد | E- پایان پیست (مرز عقبی) |
| R- منطقه عقب نشینی | S- ابتدای منطقه خطر ۲ متری |